

Имена числительныя

I Корнеѣвѣсныя: 1 *eka*, 2 *dva*, 3 *tri*,
4 *catur*, 5 *pañca*, 6 *ṣaṣ*, 7 *sapta*, 8 *aṣṭa*,
9 *nava*, 10 *daśa*, 11 *ekādaśa*, 12 *dvādaśa*,
13 *trayodaśa*, 14 *caturdaśa*, 15 *pañcadaśa*,
16 *ṣoḍaśa*, 17 *saptadaśa*, 18 *aṣṭādaśa*,
19 *navadaśa*. 20 *vinṣati*, 30 *triṇṣat*,
40 *catvāriṇṣat*, 50 *pañcaṣat*, 60 *ṣaṣṭi*,
70 *ṭiṣaptati*, 80 *aṣṭi*, 90 *navati*, 100 *ṣata*,
1000 *sahasra*, 10,000 *ayanta*, 100,000 *lakṣa*.

Склонение: eka - по множественному
склонению, какъ *ta*-, только Nom. sing.
ekaḥ, *ekā*, *ekam*. dva - Nom. Acc. Voc.
dualis: *dvaṁ* (masc.), *dve* (f. и n.). Inst.
Dat. Abl. *dvābhyām*. Gen. Loc. *dvayoḥ*
tri - въ мущ. и ср. родахъ по скло-
нению *tem* на -i, а въ жен. родѣ и мнѣ-
стѣ основы *tisṛ* - (какъ въ склонении на *ṛ*)

	m.	n.	f.
Nom.	trayaḥ	trīṇi	tisrah
Acc.	trīn		
Inst.	tribhiḥ	tisṛbhiḥ	
Dat. Abl.	tribhyaḥ	tisṛbhyaḥ	

Gen. trayāṇām tīrṇām
 Loc. triṣu tīrṣu
catur--(срaдaс), catvar--(сpедняя), catvār-
 (сильная тема) в м. п. и ср. родах,
catasṛ--(м. п.)

m. n. f.

Nom. catvārah } catvāri } catasrah
 Acc. caturah }
 Inst. caturbhiḥ catasrbhiḥ
 Dat. Abl. caturbhyaḥ catasrbhyaḥ
 Gen. caturnām catasṛnām
 Loc. catursu catasṛsu

pañca, sapta, nava, daśa и склонения
 с daśa склоняются огупаново:

Nom. Acc. Voc. pañca, Inst. pañcabhiḥ,
 Dat. Abl. pañcabhyaḥ, Gen. pañcānām,
 Loc. pañcasu.

śaṣ. Nom. Acc. Voc. śaṭ, Inst. śaḍbhiḥ
 Dat. Abl. śaḍbhyaḥ Gen. śaṇnām
 Loc. śatsu.

aṣṭa. Nom. Acc. Voc. aṣṭau, Inst. aṣṭābhiḥ
 Dat. Abl. aṣṭābhyaḥ Gen. aṣṭānām
 Loc. aṣṭāsu.

Числа отъ 20 до 99 считаются женск. рода и идутъ по склоненію женск. рода на -i (20, 60, 70, 80, 90) или ж. рода на согласный (30, 40, 50).

ṣata, sahasra, ayuta, lakṣa — по склоненію женск. на -a средн. рода.

II порядковыя: 1-й prathama, 2-й dvitīya, 3-й tṛtīya, 4-й caturtha (также turīya), 5-й pañcama, 6-й ṣaṣṭha, 7-й sapṭama, 8-й aṣṭama, 9-й navama, 10-й daśama, 11-й ekādaśa, 12-й dvādaśa и т. д. 20-й viṃśa или viṃśatī-tama, 30-й triṃśa или triṃśattama и т. д. 100-й ṣatātama, 1000-й sahasrātama.

Отъ prathama dvitīya, tṛtīya, turīya основа въ ж. родѣ оканчивается на -ā (prathamā), отъ прочихъ же на -ī (caturthī, pañcamī).

III Числительныя нарѣзис (умножительныя) saṁkṛt (однажды, одинъ разъ), dvik (дважды), trik (3-жды), catuk (4-жды) для дальнѣйшихъ образований служатъ суффиксы — kṛtvas: pañcaskṛtvah, ṣaṭkṛtvah,

Еще есть суффикс - dhā: eka dhā (в один раз, однократно), dvi dhā (в двое на двоё), tri dhā, ṣaṭa dhā;

суффикс - ṣaṣ (распределительный): eka ṣaṣ (в однократности, по одному), dvi ṣaṣ (по два), ṣaṭa ṣaṣ (по сто).



Тексты.

- §1. Телы на -a (м. и ср. рода), -ā (ж. р.)
yathā vṛkṣas tathā phalam. ||1||
Krodho mūlam akāṅkṣānām ||2||
saṁtosa eva puruṣasya param nidhānam ||3||
ārdham bhāryā manusyasya. ||4||
calam hi yauvanam nityam mānuse
su viṣṣataḥ. ||5||
na śauryeṇa virā jayaḥ. ||6||
mūle hāte hatam sarvaṁ. ||7||
dānāḥ sūtāṁśca sulabhā dhanam
ekam durlabham loka. ||8||
sarvāṇi bhūtāni sukhe ratāni. ||9||
na lobhād adhiko doṣo na dānād
adhiko guṇaḥ. ||10||

§ 2. Телы на -i, -u, -ī, -ū.

agner apatyam prathamam hiraṇyam. || 1 ||

ṣatrau sāntvam pratikārah. || 2 ||

vahnir eva vahnir bheṣajam. || 3 ||

prāyeṇa sādhuṣṛttinām asthāyinyo
vipattayah. || 4 ||

adhārya setunā gaṅgā. || 5 ||

ṣrutih smṛtiṣca viprāṇām nayane dve
prakīrtite. || 6 ||

upadeṣo hi mūlkhāṇām prakopāya na
cāntaye. || 7 ||

ṣatroḥ api guṇā grāhyā doṣā vācya
guṇoḥ api. || 8 ||

sampatteṣca vipatteṣca daivam eva
hi kāraṇam. || 9 ||

akāle durlabho mṛtyukḥ striyā vā
puruṣeṇa vā. || 10 ||

§ 3 Телы на -r

bhartā nāma param nāryā bhūṣaṇam. || 1 ||

duhitā kṛpāṇam param. || 2 ||

dardurā yatra vaktāras tatra maunam
hi ṣobhaṇam. || 3 ||

jāmātur duhitā balam. || 4 ||

jyestho bhrātā pīṭhasamo mṛte pītari. || 5 || = loc.

१५. Темы на согласный.

sarvaḥ padasthasya suhrd bandhuv atri-
di durlabhaḥ. || 1 ||

na cūrāya pradātavyā kanyā khalu
vipaścītā. || 2 ||

yathā cittam tathā vāco yathā vācas
tathā kriyāḥ. || 3 ||

sarvatra saṁpadas tasya saṁtustam
yasya mānasam. || 4 ||

sarva-vidān samāje vibhūṣaṇam mau-
nam apanditānam. || 5 ||

āpatsu kim viśādena sampattau
vismayena kim. || 6 ||

yathā rājā tathā prajāḥ. || 7 ||

jātasya hi dhruvo mṛtyur dhruvam
jāma mṛtasya ca. || 8 ||

na rājñā saha mitratvam na sarpo
nirviśaḥ kva cit. || 9 ||

kṣamā rūpam tapasvināḥ. || 10 ||

na rājānam vinā rājyam balavatsvapi
mantrisu. || 11 ||

tyāgo yuno vittaratām vittam tyāga-

vatān gurah. || 12 ||

mahānto hi durdharsāḥ sāgarā iva. || 13 ||
bhāryāyāḥ sundarāḥ snigdho vecyāyāḥ
sundarā dhanī | cāderyāḥ sundarāḥ
cūro bhāratyāḥ sundarāḥ suclhik. || 14 ||

+ § 5. Traror

na hi jalaukasām aṅge jalaukā
lagati. || 1 ||

yo yad vapati bījān hi labhate
so pi tat phalam. || 2 ||

yad eva rocate yasmāi bhavet tat
tasya sundaram. || 3 ||

matsyo matsyena jīvati. || 4 ||

dairam eva parami manye pauruṣam
tu nirarthakam. || 5 ||

na hi nimbāt sravet kṣaudram. || 6 ||

mātaram pitarān bhaktiā tosayen

na prakopayet || 7 ||

antakāle hi bhūtāni mukhyantiti
pūrācrutik. || 8 ||

hanūmān abdhim atarad duṣkarān
kim mahātmanām. || 9 ||

nāryaḥ piṣacikā iva haranti hṛdayāni
mūḍhānām. || 10 ||

Отрывки.

Из Бхартихары (Bhartṛhari)

1. "Несчастная любовь."

yām cintayāmi satatam mayi sā
viraktā
sā cānyam icchati janam sa janam
nyasaktam
asmadkṛte ca paritūṣyati kācid
anya
dhik tām ca tam ca madakam ca
imām ca mām ca ||

2. "Забывшая гружба."

yūyam vayam vayam yūyam ityāsīn
matir āvayoh |
kim jātam adhunā mitra yūyam
yūyam vayam vayam. ||

3. "Женское оружие."

mugdhe dhanuṣmattā keyam apūrvā
dr̥ṣyate trayi |
yad avidhyasi cetānsi gumair eva
ka sāyakair. ||

Узъ Калидасы.

Сакунтала. (V актъ, 1-я сцена, 2-3-й актъ)

raṁyāni vīkṣya madhurāṇi^mṣṣa
 niṣāmya śabdān
 paryutsukībhavati yatsukhito^s pi
 jantuk |
 tac cetasā smarati nūnam
 abodhapūrvam
 bhāvasthirāni janapāntarasaukṛdāni ||

Узъ Упанушагъ.

Kāthaka - up. V, 15.

na tatra sūryo bhāti, na candra -
 -tārakam,
 na imā vidyuto bhānti, kuto syam
 agniḥ |
 tam eva bhāntam anubhāti sarvam
 tasya bhāsā sarvam idam vibhāti. ||

Mundaka - up. III 2, 8.

yathā nadyaḥ syandamānāḥ samudre
 'stam gacchanti nāmarūpe vikāya |
 tathā vidvān nāmarūpād vimuktaḥ
 parāt param puruṣam upaiti divyam. ||

Tattirāya -up. II, 4.

yato vāco nirartante
apṛāpya marasā saha
ānandam brahmano vidvān
na vibhēti kadācana. ||

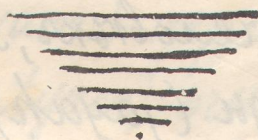
Узъ Тхарабазъ -Упъ XIII, 27-28.

samam sarvesu bhūtesu tiṣṭhantam^{pp.}

paramēśvaram,
vinaśyatsu avinaśyantam yathā paśyati,
sā paśyati |

samam paśyan hi sarvatra samāvasthi-
tam īśvaram

na hinasty ātmanātmānam, tato
yāti parām gatim. ||



Переводъ текстовъ.

§ 1. Какъ (yathā) герево (vṛkṣas, N. S. m.),
такъ (tathā) нлогъ (phalam, N. S. n.) ||
Тръвъ (Krodho, N. S. m) корень (mūlam,
N. S. n) иресъупленіи (anarthānām,
Ben. Pl. oṛ artha -, n. = грѣхо, бѣсъ, бо-

гајсво, цѣль съ отрицательной частицей
ан-а-) || 2 ||

удовлетворенность (santosa, N. S. m.)

такъ сказаѣ (eva = какъ бы, словно, только)

высшее (рагат) сокровище (pidkamat)

человѣка (pichasaya, Gen. S. m.) || 3 ||

Въдѣ (hi) юность (yauvanam) скоропрело-

дѣща (cala-3. = подвижной, быстрый)

вообще (nityam, adv. = ср. родъ отъ nitya-3 =

постоянный) у людей (maniseshu, Loc. pl. m.)

въ особенноти (vicesa-tas, adv. отъ sub

vicesa-m. = остатокъ, различіе, признаки

особенность). || 4 ||

Женищина (vñayā, N. S. f.) половина

(ardham) мужчины (manisaya, S. S. m.)

отъ manisaya - человѣкъ, мужчина). || 5 ||

Нѣтъ (na) побѣды (jaya, N. S. m.) безъ

(vinā) геройства (śaurya, Instr. S. n.) || 6 ||

Когда корень униѣжменъ (mūle hāte =

locativus absolutus) все (sarvam) уни-

ѣжено (hatam, N. S. n. отъ participium

perf. pass. отъ vñā/ha = поразить, уни-

жать, униѣжать). || 7 ||

Жены (dārāk, N. plur. masc.) и (са)
дети (sutās) легко достижимы (su-labhā),
одно (ekaṁ) богатство (dhanam) трудно
достигимо (dur-labhām) на свете
(loke, Loc. S. m.) || 8 ||

Все (sarvāṇi) существа (bhūtāni, N. pl. n.)
в себе (sukhe, L. S. n.) наслаждаются
(gatāni = N. pl. n. от partic. perf. от
√gam- наслаждаются). || 9 ||

Нить (на) большого (adhiko, N. S. m.)
порока (doṣo, N. S. m.), чьям корыстолю-
бие (lobhād, Abl. S. m.), нить (на) добро-
дотелю (dharma, N. S. m.) большей
(adhiko), чьям щедрость (dānād, Abl. S. m.) || 10 ||

§ 2.

Золото (hiranyam) первое (prathamam)
потомство (aratyam) огня (агней S. S. m.
от агни-) || 1 ||

Кротость (sāntvam = кроткое слово,
обхождение) по отношению к врагу
(śatran, Loc. S. от śatru-) есть испра-
вляющее средство (pratīkārah, N. S. m.) || 2 ||
Огонь (vahnir, N. S. m.) как бы (eva)

мъкарѣво (вкесајат) оѣ огня (vakner 3.S.) || 3 ||

Большо чаѣво (рѣауена, Instr. S. оѣ
рѣауа-м. = большинѣво) злокочениз
(vipattayaṇ, N. plur. fem. оѣ vi-patti =
напастъ, несчастъ) для людей съ хоро-
шимъ характеромъ (sādhi - хороший,
добродѣтельный, vṛtti - поведение, образъ
жизни, характеръ; sādhiṇvṛtti - =
доброхарактерный; sādhiṇvṛttinām =
ген. plur.) недомовѣтны (asthāyinaṇ =
N. plur. f. = нестойкій непрочный) || 4 ||

Тамла (dāṇḍā, N. S. fem.) не можеѣ
быѣ сдержана (a-dhāṇḍā - терзудивъ
оѣ Vdhar = держатъ) мочомъ (setuṇā -
Instr. S. m.) || 5 ||

Священное писаніе (śrutih) и (са)
священное преданіе (smṛtiḥ) два (dve)
пресловутыхъ (prakīrtite) руководѣва
(paṇane, N. dualis n. оѣ paṇana = око,
глазъ, указаніе, руководство) для
мудрецовъ (viprāṇām, Gen. pl. m.) || 6 ||

Вѣдъ (hi) совѣтъ (upadeśo = наставленіе,
указаніе) для глупцовъ (mūḥkhāṇām,

Зен. plur.) во гнѣвъ (prakorāya, dat. s. m.)
не (на) для успокоенія (cāntaye, dat.
S. f. отъ cānti-) || 7 ||

Добродѣтели (durgāh) даже (арі) вра-
га (śatroh, ден. s. m.) должны быть
признаваемы grāhyāh, N. plur. m.
герундива отъ Vgrāh = браѣ, хватаѣ, при-
нимаѣ, признаваѣ), пороки (doshā
N. pl. m.) даже (арі) учиѣлѣ (dugroh,
ден. s. m.) должны быть порицаемы
(vācyā, N. plur. m. герундива отъ Vvāc-
говориѣ, произносиѣ, порицаѣ). || 8 ||

Въездъ (hi) только (eva) судьба (daivam)
причина (kāraṇam) и (са) счастье
(saṃprattiḥ) и (са) несчастье (vipattiḥ) || 9 ||

Смерть (mrityuḥ, N. S. m.) недоеѣтима
(durlabha) не во-время (a-kāle, loc. s. m.)
женщиной (striyā, Instr. S. fem.) либо
(vā) мужчиной (puruṣeṇa, Instr. S. m.) || 10 ||

+ § 3.

(Велкѣ) (sannāh) для счастливача
Супругъ (bhartā, N. s. m.) именно
(пѣти) высшее (raṇam) украшение

(bhūṣaṇam) женщины (nāyā gen. s. f. от nārī-). || 1 ||

Дош (duhitā) вышее (param) стдѣіе (kṛaṇam). || 2 ||

Тдѣ (yatra) лѣзунки (dardurāḥ, N. pl. m) ораѣоры (vaktāras, N. pl. m.),

там (tatra) молчаніе (maunam)

вѣдѣ (hi) естѣ украшеніе (śobhaṇam) || 3 ||

Дош (duhitā) естѣ сила (balaṁ, N. s. n.) зѣтѣ (jāmātur, gen. s. m.). || 4 ||

Старшій (jyestho) брѣтѣ (bhṛātā) подобенъ оѣцу (pitṛasam = оѣценподобенъ, равенъ оѣцу) послѣ смерти оѣца (mrite pitari = loc. absolutus). || 5 ||

§ 4.

Всѣкій (sarvaḥ) дѣл елаѣливаро (pradasthasya, gen. s. m.) дѣрузѣ (sukṛd, N. s. m.), пріѣстѣль (bandhuk) въ неса-
сѣби (āradī, loc. s. f) трудно нахо-
дилъ (dur-labhaḥ). || 1 ||

Вѣдѣ (khalu) дош (kāyā) не должна
бѣтѣ оѣдаваема (na pradātavyā)
сильному (śūlāya, dat. s. = герою, силь-

молу челоуьку) умины (vipassitā,
Instr. s. n.). || 2 ||

Какъ (yathā) мыель (cittam), такъ
слова (vāco), какъ слова, такъ дѣла
(kriyāḥ). || 3 ||

Всегоу (sarvatra) счастье (saṃpradaś,
N. pl. f. = удары, счастливыя обстоятель-
ства) у того (tasya, gen. s. m.), у кого
(yasya) дума (mānasam) довольна
(saṃtustam). || 4 ||

Во собраніи (saṃghe, loc. s. m.) ученые
(~~vibhūṣaṇam~~ sarvaśiḍāṃ, gen. pl. =
всеобъединяющіе) молчаніе (maṇam)
есть украшеніе (vibhūṣaṇam) неуче-
ныхъ (apariditāṇāṃ, gen. pl. = необ-
разованныхъ). || 5 ||

Изъ несчастныхъ (ā-ratsū, loc. pl.) что
(kim) [можно сдѣлать] малодуши-
емъ (visādena, Instr. s.) въ счастьи
(saṃprattaṃ, loc. s. f.) что - высоко-
меріемъ (vistayena). || 6 ||

Какъ царь (rājā), такъ подданные
(rājāḥ N. pl. fem.). || 7 ||

Взгъдъ (hi) для рожденнаго (jātasya)
неизбѣжна (dhruva) смерть (mṛtyuḥ)
и (sa) неизбежно (dhruvam) рождение
(jāta, N. S. n. отъ jātan-) для
умершаго (mṛtasya) || 8 ||

Мѣтъ (na) дружбы (mitratvam, N. S. n)
съ (sa) царемъ (rājā, Instr. S.) нидѣтъ
нѣтъ (na = не, kva cit = иль либо) злыи
(sacro, N. S. m.) недоброу (nir-visah = безъ-
ядный). || 9 ||

Долготерпѣние (kṣantī, N. S. f.) укра-
шение (vīram) аскеѣ (tapasvīnam,
gen. S. m. отъ tapasvīn-). || 10 ||

Мѣтъ (na) царѣва (rājāt) безъ (vinā)
царя (rājānam, Acc. S.) даже (api)
при сильныхъ министрахъ (loc. abso-
lutus отъ balavant- = сильный,
мощный, ловкій, искусный, мантрин-
совѣтникъ, министр). || 11 ||

Щедрость (tyāga, N. S. m) кареево (guṇa)
богатыхъ (vittavatām, gen. pl.), бо-
гачество (vittam) кареево (guṇam)
щедрыхъ (tyāgavatām, gen. plur.). || 12 ||

Великіе (makānto N, pl. m) вѣдѣ (hi)
 неприсѣпны (durchhārsah = опасны,
 неприсѣпны), словно (iva) море (sāda-
 gāh, N. pl. m = моря, океаны). ||13||
 Для женщины (bhāyāyāh, gen. s. f.
 т.е. тесной, порядочной женщины)
 красивъ (sindarah) возлюбленный
 (snigdho) для гетеры (vesūyāyāh, gen. s. f.
 т.е. для непорядочной продажной
 женщины) красивъ богатъ (dhanī,
 N. s. m.), для богини Лакшми (śrī-
 devyāh, gen. s. f. отъ śrīdevī - богиня
 счастья и красоты, супруга Вишну,
 называемая श्री или Лакшми)
 красивъ герой (śūro) для благарати
 (Bhāratyāh, gen. s. fem отъ Bhāratī -
 богиня мудрости и красноречья, она-
 же Сарасвати) красивъ мудрый
 (su-dhīh, N. s. m = съ хорошимъ умом). ||14||

§5

Вѣдѣ (hi) пьѣвка (jalaikā, N. s. m) не
 (na) присѣаетъ (lagati, 3 s. indic. praes.
 act. отъ √lag-) къ телу (āṅge, loc. s. n)

назбока (jālakasām, gen. plur.; jāla-
boga, okaś = учитель, jālakas = назбока). ||1||

Кто (yaḥ) какое (yad) сьмь (vijam,
Acc. s. n.) сьейъ (varati, I), брегъ (hi)
вонмьейъ (so) также (api) тотъ (tat) прогъ
(phalam) получаейъ (labhate, I 3. s. praes.
incl. medii) ||2||

Что (yad) только (eva) кому (yasmai,
Dat. s.) правуея (rocate, I, 3 s. ind.
praes. medii), то (tat) гдъ то (tasya)
нудъ бугейъ (bhavet, I 3 s. optat. act.
отъ vbhā) краево (sundaram). ||3||

Рыба (matsya) риборо (matsyena, Istr. s.)
живейъ (jīvati, I 3 s. ind. act.). ||4||

Божественное (daivam) только (eva) с
снѣго (manye IV 1 s. ind. med.) за
высшее (param), а (tu) челолюбное
(raukṣam) за безцельное (nirarthakam) ||5||

Брегъ (hi) отъ [горькаго расеймис] Кумба
(nimbāt, Abl. s. m.) не можеъ поженъ
(śravet, I 3 s. optat. act.) медъ (ksau-
drām, N. s. n.) ||6||

Матъ (mātaram, Acc. s.), отъца (pitarām

Асс. s. m.) съ любовью (vaktuā, Instr.
s. отъ vakti = почительная любовь,
преданность) пусть ублажаетъ (tosayen-
tosayet, 3s. optat. praes. causativi отъ
tus IV = быть довольнымъ, tosay x̄ - удо-
влетворяетъ, ублажаетъ), пусть не мнѣ-
ваетъ (pra - कराует x̄, 3s. optat. praes.) || 7 ||

Въгд (hi) во время смерти (an^{ta}kāle,
loc. s. = во время конца) существа
(bhūtāni) теряютъ сознание (mihanti,
IV 3 plur. praes. act. = мучаются, дурь-
тятся, впадаютъ въ обморочное состо-
яние) такъ (iti) [гласитъ] древняя
мудрость (pita - сити, N. s. f.) || 8 ||

Хануманъ (Hanūmān, N. s. m; или
„божественной обезьяны“ рыцарственного
сподвижника Рамы) перескочилъ
(atarad I, 3s. imperf. act.) черезъ
море (abdhit, Асс. s. m.); что (kit)
неисполнимо (dis - каан = трудно-
совершимо) для обладающихъ ве-
ликой душой (makātman, gen. pl.) || 9 ||
Женщины (nāyān, N. pl. f. отъ

пай), словно (iva) вампиры (piśāṅka,
N. plur. f. = вѣдьмы, злые демоны,
потирающие груди) похищаютъ
(haranti I 3 plur. praes. act) сердца
(hṛdayāni, Acc. plur. n.) гунцовъ
(mudrakāṇāṁ, gen. plur.; mudraka =
part. perf. отъ Vmuk-, сравн. в фразе). || 10 ||

Изъ Бхарттрихари.

1. "Несчастная любовь",

изъ "Nīti-śatakat" = ценѣурис (śatakat)
морали (nīti)

О ней мечтаю я всегда, она тоъ ме-
ня не любитъ,

Она въ другого влюблена, а тотъ влю-
бленъ въ другую.

Еще одна одна какая-то ко мнѣ пы-
лаетъ страстно...

Прокляте всемо! Вмѣ и ей, и той, и
мнѣ, и Калитъ!

Буквально: та (sā) о коей (yām, Acc.
s. f.) я думаю (cintayāmi) всегда
(satatam) ко мнѣ (mayi, loc. s.) равно-
душна (vi-raktā, partic. perf. отъ

ṛṣāṇ- = окрашивать; ṛakta = окра-
 шенный, vi-ṛakta = неокрашенный,
 бледный, безраличный); она (sā) же
 (ari) другого (aryam, Ace. s. m.) любит
 (icchanti, 3s. от ṛiṣ- = желать, искать)
 мужчину (janam, Ace. s. m.), тот (sa)
 женщина (janā, N. s. m.) преданъ дру-
 гой (arya = другой, ṛakta от ṛiṣ-
 прилипать, прикрѣпляться къ чему-
 нибудь). По мнѣ (asmad = мы, kṛte = ради)
 и (sa) радуется (paritishṛyati = нахо-
 дить удовольствіе) какая то (kāśī)
 другая (arya). Проклятіе (dṛiṣṭi = видѣ-
 ніе! недовольствіе презрѣніе и жа-
 лости) и (sa) тому (tam, Ace. s. m.),
 и Амру (madanam, Ace. s. n. = Ka-
 там), и той (itām, Ace. s. f.), и
 мнѣ (mām, Ace. s.).

2. Непрочная дружба,

изъ „Vairāgya - śatakam“ = цену-
 рія отреченія отъ міра.

„Ты это я, я-это я“ такъ думали мы оба.
 Теперь что случилось, о другъ! ты это ты, я это я.
 Риттер. Санскритъ. Мир С. Иваненко 17.

Вы (yūyat) — мы (vaayat), мы — вы
 такъ (iti) была (āsīt, 3 s. imperf.) мысль
 (matih N. s. fem.) насъ обоихъ (āvaṇoh,
 3em. dual.) что (kim) случилось (jātam
 отъ Vjag-) теперь (adhinā), о дружъ
 (mitra, voc. s. n.), вы-вы, мы-мы.

3. "Менское оружіе";
 изъ "ṣṭadāra-ṣṭakam" = ценъурія
 любовной страсти.

Прелестная! Умъешь лукавъ ты вла-
 дѣть чудесно:
 Сердца ты ранишь тетивой а не
 стрѣлою!

О прелестная (mugdhe, Voc. s. f. = наивная,
 глупенькая, прелестная) искусно
 владѣть лукавъ (dhanusmatā,
 N. s. f.; dhanus = лукъ, dhanusmant =
 владѣющій лукавъ) какое (kā) это
 (ūyat) виднѣется (dr̥ṣyate, 3 s. praes.
 med.) въ тебѣ (tvayi, loc. s.), что (yad)
 поражаешь (āvidhvasi отъ Vvyadh = пронзаетъ,
 ранишь) сердца (cētānsi, Acc. plur. n.)
 каменными с. е. тетивами (dhanaiḥ,

Instr. pl. отъ дика = 1) качество, добро-
дѣтель, 2) веревка, тѣла), не сѣрѣ-
лами (sāyakaik, Instr. pl.)

Изъ "Сакуѣамы" Калидаесъ.

Когда любясь прелестью, иль внешнею
чуждыми звуками,
бываетъ въ счастьи вдругъ тоской охва-
ченъ человекъ,
то безсознательно его душа припо-
минаетъ

Привязанностей въ преткшихъ вопло-
щеньяхъ прошлыхъ слезъ.

Взглянувъ (vīkṣya, Absolutivum отъ
vi + īkṣ = глядѣть) на прелестное (çamya-
ni, Ace. pl. n.) и (са) услышавъ (ni-
çamya) сладостные (madhura, Ace.
pl. m) звуки (çabdān, Ace. pl. m), когда
(yad) человекъ (jantuk, N.S. m) даже
(api) счастливый (su-khito) гонимъ
(bhavati, 3s. = бываетъ) тоскующимъ
(pari-utsukī), то (tad) сгущенъ (cetasa,
Instr. s. n.) теперь (nūnam) припо-
минаетъ (smarati) безсознательно (а-

- bodha - rūpam, adv = не-зная-раньше)
закрѣпленные въ ощущеніяхъ (bhāva-
sthirāni, Асс. р. н. = bhāva = ощущение,
умъ; sthira - = прочный, зафиксирован-
ный) привязанности иныхъ воплощений
(janana - рождение, antara - = другой,
sambhūdāni, Асс. р. н. = привязанности,
дружбы.)

Изъ Упанишадъ.

Катха - Уп. V, 15:

Не свѣтитъ солнце тамъ, не мѣсяцъ
и не звѣзды.

Не свѣтятъ молнии эти, ни огонь воѣ
этотъ -
Единственно Его сіяньемъ все сіе
сіяетъ,

Его сіяніе сіе все озаряетъ.

Тамъ (tatra) не (на) свѣтитъ (bhāti)
солнце (sūryo), ни (на) мѣсяцъ-звѣзда
(sandra - tāra kam, н.с. н.), эти (itā)
молнии (vidyuto) не (на) свѣтятъ
(bhānti), тамъ болѣе (kuto = откуда)
этотъ (ayam) огонь (agniḥ) только (eva)

все (sarvam) сияетъ вслѣдъ (anubhāti)
за нимъ (tam, Acc. s. n.) состоящимъ
(bhāntam, Acc. s. n.), его (tasya) си-
яніе (bhāsā, n. s. f.) все (sarvam)
это (idam) озаряетъ (vibhāti).

Мундака-уп. III, 2, 8

Какъ рѣки, устрелившись къ океану,
сливаются, утрачивъ имя, образъ,
Такъ и познавшій, сбросивъ имя, образъ,
Въ небесномъ, высочайшемъ Духѣ
разольется.

Какъ (yathā) рѣки (paduḥ, n. pl. f.)
устремляющіеся (syandamāṇāḥ) къ
морю (samudra, loc. s. m.) исчезаютъ
(astam gacchanti = прогъ, внизъ уxo-
дятъ) утрачивъ (vi-hāya = покинувъ)
имя - форму (nāma-rūpe, Acc. dual. n.);
Такъ (tathā) знающій (vidvān = вѣ-
дущій) освобожденный (vi-muktah)
уходитъ въ (upaiti = upa + eti) высшаго
(param, Acc. s. m.), тѣмъ высшее
(parāt, ablat. s.), Духа (puruṣam, Acc. s.).

Тайтгаріа - ун. II, 4.

Отъ чего слова вернулись
Вмѣстѣ съ мыслью не доѣлимувъ,
То познавъ блаженство брахмы
Ничего онъ не боится.

Откуда (yato) слова (vāco, л. р. f =
рѣчи, слова, словесныя опредѣленія)
возвращаются (ni-vartante), не
поѣлимувъ (a-pta-ārua = недоѣлимувъ)
вмѣстѣ съ (saha) мыслью (manasā,
Тейт. s. n.), познавший (vidvān) [та-
кое] блаженство (āmanasam, Acc. s. m)
брахмы (brahmano, ден. s.) не (na)
боится (vi-bhēti) ничего (kadā-sapa =
когда либо, гдѣ либо)

Изъ Блавадх-Титя:

Всевышняго средѣ вѣхъ существъ, въ
нихъ равно сущаго кто зрѣтъ,
и вѣчнаго средѣ мѣнующихъ, тотъ, неим-
нѣ узрѣвъ, прозрѣтъ.
Повсюду сущаго Творца вездѣ и равно
кто прозрѣтъ,
Не повредитъ тотъ самъ себя и вѣдунѣ

въ высшій міръ поюмъ.

Одннаково (samat) во вѣхъ суше-
сѣвахъ (sarvesu bhūtesu) пребыва-
ющаго (tiṣṭhantam, Ace. s. m = сѣо-
ущаго) Всевышняго (Parama-
-iśvaram = Высшаго Господа), сре-
ди пошбашущихъ (vinasyatsi) не-
пошбашающаго (a-vinasyantam) крѣ-
(yah) видѣтъ (paśyati), тоѣ (sa) ви-
дѣтъ [иштинну] (paśyati) ишо (hi)
видѣющій (paśyam) одннаково (samat)
вездѣ (sarvatra) пребывающаго.
(sata-ava-sthitam) Господа (iśva-
ram) онъ не (na) вредѣтъ себѣ само-
му само (hinasti ātmānā, Instr.
s. m., ātmānam, Ace. s. m.) Затѣмъ
(tato) онъ уходитъ (yāti) на высшій
(param) пуѣ (gatim).



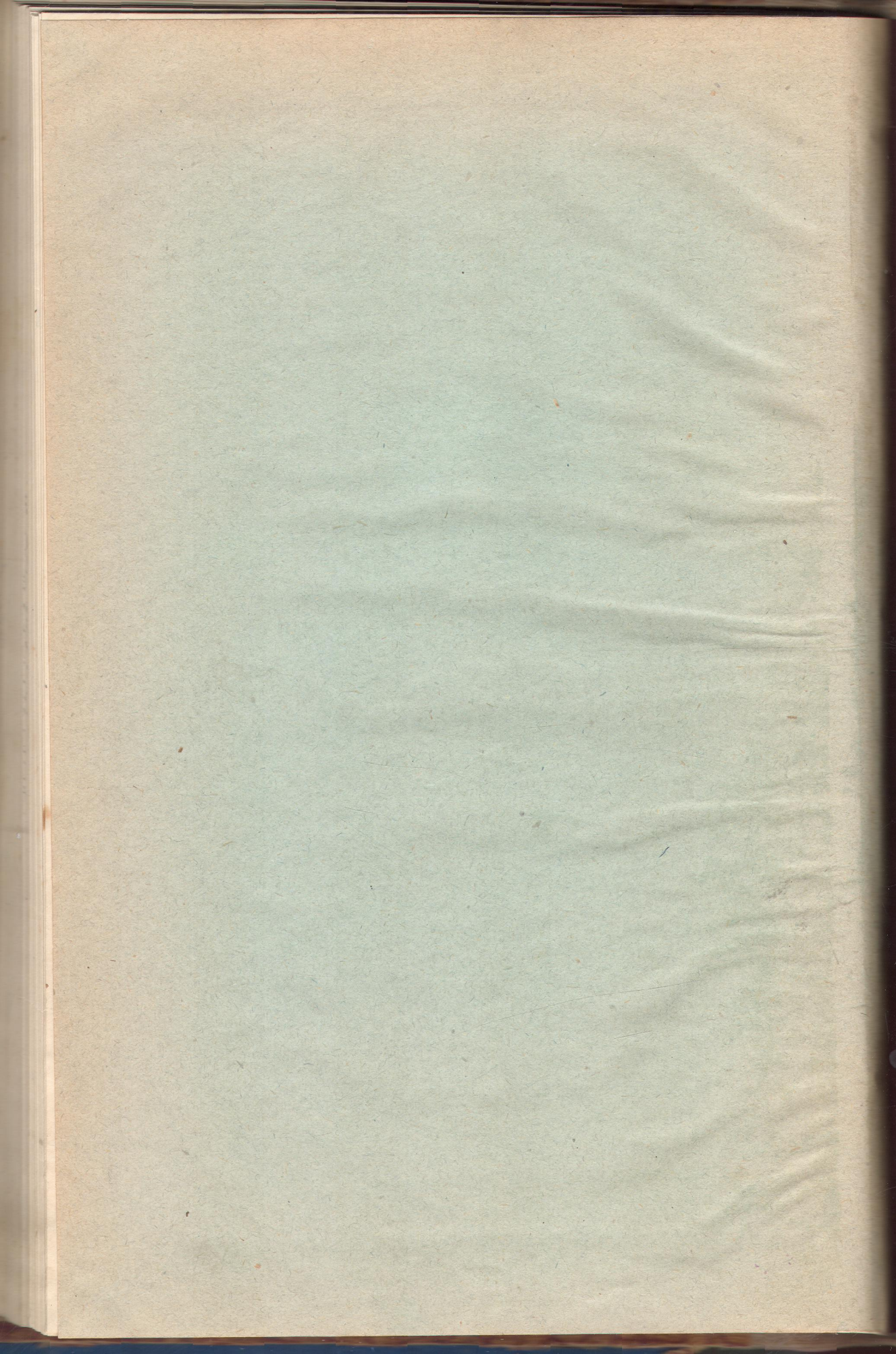
Конецъ,

[Faint, mostly illegible handwritten text in Cyrillic script, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

ЦЕНТРАЛЬНА НАУКОВА
БІБЛІОТЕКА ХДУ
Inv. № 29502

Центральная Научная
Библиотека

10000



15/1